



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 715**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**19/12/2022**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat		X
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**AUTORIZZAZIONE ALLA STIPULA DI UNA  
SUBCONCESSIONE DI BREVE DURATA  
PER LA GESTIONE DI STRUTTURE  
SPORTIVE NELLA "ZONA SPORTIVA  
TALVERA", COMPOSTA DA DUE CAMPI  
DA CALCIO DENOMINATI "CAMPI  
TALVERA A E B" E DA UN CAMPO DA  
SOFTBALL, IN VIA CADORNA A  
BOLZANO. (CIG 95419466EF).**

**GENEHMIGUNG ZUM ABSCHLUSS EINES  
SUBKONZESSIONSVERTRAGES MIT  
BEGRENZTER ZEITDAUER FÜR DIE  
FÜHRUNG DER FUSSBALLANLAGE  
„FUSSBALLFELDER A UND B“ UND DER  
SOFTBALLANLAGE, WELCHE SICH IN  
DER SPORTZONE TALFER,  
CADORNASTRASSE BEFINDEN. (CIG  
95419466EF).**

Premesso che il Comune di Bolzano è concessionario degli impianti sportivi presso la "Zona sportiva Talvera", situati in via Cadorna a Bolzano, di proprietà provinciale e catastalmente identificati dalle p.ed. 4656, 4657 e 4658 in CC Gries e dalla p.f. 2594/1 in CC Gries.

Con concessione-contratto n. 46612/2019 rep. Com. è stata affidata in concessione la gestione dell'impianto sportivo in oggetto al R.T.I. costituito dalle associazioni sportive "BOZNER FC ASV e SOFTBALL CLUB DOLOMITI ASD" per un periodo di 4 anni.

L'Amministrazione Comunale ha inteso affidare nuovamente la gestione dell'impianto sportivo ad un terzo concessionario tramite procedura ad evidenza pubblica.

A tale fine il Comune di Bolzano ha approvato con delibera di Giunta n. 612 del 21.11.2022 l'esternalizzazione del servizio di gestione e approvato gli atti prodromici all'indagine di mercato volta ad individuare soggetti terzi interessati alla procedura di affidamento per la concessione del servizio di gestione di strutture sportive nella "Zona sportiva Talvera", composta da due campi da calcio denominati "Campi Talvera A + B" e da un campo da softball, in via Cadorna a Bolzano", per la durata di sei anni.

L'avviso pubblico di indagine di mercato con la documentazione di riferimento allegata sono stati pubblicati in data 24.11.2022 con n. pubblicazione 068916/2022.

Essendo in scadenza a fine anno il contratto con il gestore uscente e al fine di garantire la continuità del servizio e dell'attività sportiva in pendenza dell'aggiudicazione della subconcessione-contratto pluriennale, si ritiene opportuno stipulare un contratto di subconcessione di servizi temporaneo e di breve durata con il gestore uscente alle medesime condizioni contrattuali sino ad ora applicate, come da contratto rep. Com. n. 46612/2019.

Con nota Prot. 326708/2022 del 02/12/2022 il Comune di Bolzano ha richiesto al concessionario uscente la propria disponibilità a dare continuità alla gestione del servizio per il tempo limitato ad addivenire ad aggiudicazione.

Il concessionario uscente si è reso disponibile con espressa accettazione a

Die Gemeinde Bozen hat eine Konzession für die Sportanlagen der "Sportzone Talfer" in der Cadornastraße in Bozen, die sich im Eigentum der Autonomen Provinz Bozen befinden und mit der Bp. 4656, 4657 e 4658, alle in der KG Gries und der G.P. 2594/1 in der KG Gries gekennzeichnet sind, inne.

Mit Konzessionsvertrag Nr. 46612/2019 Gem. Rep. wurde die obengenannte Sportanlage der zeitweiligen Bietergemeinschaft bestehend aus "BOZNER FC ASV und SOFTBALL CLUB DOLOMITI ASD" für den Zeitraum von 4 Jahren zur Führung übertragen.

Die Gemeinde Bozen beabsichtigt nun wieder, die Führung der Sportanlage mittels eines öffentliche Auswahlverfahrens an Dritte zu übergeben.

Die Gemeinde Bozen hat daher mit Stadtratsbeschluss Nr. 612 vom 21.11.2022 die Vergabe der Führung an Dritte und die Genehmigung der Durchführung der Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am Verfahren für die Konzession zur Führung der Fussballanlage „Fussballfelder A + B" und der Softballanlage, welche sich in der Sportzone Talfer, Cadornastrasse, Bozen, für sechs Jahre genehmigt.

Die Bekanntmachung zur Markterhebung mit den dazugehörigen Unterlagen wurde am 24.11.2022 mit der Nummer 068916/2022 veröffentlicht.

Da die Konzession mit dem scheidenden Konzessionär mit Jahresende ausläuft und um die Kontinuität der Dienste und der Sporttätigkeit zu gewährleisten, wird es als notwendig erachtet, bis zum Zuschlag des mehrjährigen Subkonzessionsvertrages einen vorübergehenden kurzfristigen Subkonzessionsvertrag mit dem bisherigen Betreiber zu denselben Vertragsbedingungen gemäß Konzessionsvertrag Nr. 46612/2019 abzuschließen.

Die Gemeinde Bozen hat mit Schreiben Prot. Nr. 326708/2022 vom 02.12.2022 den scheidenden Konzessionsnehmer um die Bereitschaft zur zeitweiligen Weiterführung des Dienstes bis zur Beendigung des Auswahlverfahrens für die Ermittlung des neuen Konzessionärs ersucht.

Der scheidende Konzessionär hat mit Schreiben Prot. Nr. 329640/2022 vom

mezzo lettera Prot. 329640/2022 del 5/12/2022.

Nelle more della conclusione della procedura di selezione si ritiene opportuno stipulare un contratto di concessione di servizi di breve durata fino al 30.06.2023 con il concessionario uscente al R.T.I. costituito dalle associazioni sportive "BOZNER FC ASV e SOFTBALL CLUB DOLOMITI ASD" alle medesime condizioni contrattuali sino ad ora applicate come da contratto rep. Com. nr. 46612/2019.

Il corrispettivo di gestione che il Comune riconosce al subconcessionario per il periodo in questione, è stabilito in complessivi Euro 42.206,00 (+Iva) a copertura delle spese di gestione del Subconcessionario.

Il canone ricognitorio da corrispondere da parte del subconcessionario per l'intera durata contrattuale ammonta ad Euro 1.000,00 (+IVA);

Al concessionario è riconosciuto comunque il diritto di acquisire direttamente dagli utenti le tariffe stabilite dal Comune e gli altri introiti eventualmente prodotti e specificati nel contratto.

I contenuti essenziali della concessione di servizio da stipulare, oltre a quelli già indicati del luogo della concessione, della durata e del prezzo sono quelli contenuti nel contratto concessione contratto n. 46612/2019 rep. com.

Tutto ciò premesso,

Visto l'art. 41 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

Visti gli artt. 1, 2 e 4 L.P. 16 novembre 2007 n. 12;

Visto l'art. 3 comma 1 lettere n), p) e q) del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;

Visto il d.lgs. 50/2016 agli artt. 35, comma 1 lett. a) e 36, comma 2 lett. b) così come sostituito dall'art. 1 della Legge 11.09.2020 n. 120 ;

Visti gli artt. 106-comma 11, 165, 167 del d.lgs 50/2016;

Delibera nr. / Beschluss Nr. :715/2022

5.12.2022 seine ausdrückliche Verfügbarkeit erklärt.

Bis zum Abschluss des laufenden Auswahlverfahrens wird es für notwendig erachtet, einen kurzfristigen Konzessionsvertrag mit dem scheidenden Konzessionär, der Bietergemeinschaft bestehend aus "BOZNER FC ASV und SOFTBALL CLUB DOLOMITI ASD" bis zum 30.06.2023 und zu den bisherigen Vertragsbedingungen gemäß Konzessionsvertrag Nr. 46612/2019 abzuschließen.

Die Gemeinde Bozen entrichtet für die Führung der Anlage für den vorgenannten Zeitraum des Subkonzessionsvertrags, dem Konzessionsnehmer ein Entgelt in der Höhe von 42.206,00 (+MwSt) für die Deckung der laufenden Ausgaben.

Der vom Subkonzessionsnehmer zu entrichtende Subkonzessionszins beläuft sich, bezogen auf die gesamte Vertragsdauer auf Euro 1.000,00 (+MwSt.);

Dem Konzessionär wird in jedem Fall das Recht zugestanden, alle Einnahmen aus den von der Gemeinde festgelegten Tarifen für die Inanspruchnahme der Dienste einzubehalten, zuzüglich zu allfälligen anderen Einnahmen, welche im Vertrag angeführt sind.

Die wesentlichen Inhalte des abzuschließenden Konzessionsvertrages enthalten, neben den schon festgesetzten Inhalten über den Ort, die Dauer und das Entgelt der Konzession, all jene Vertragsbedingungen, welche im Konzessionsvertrag Gem. Rep. 46612/2019 angeführt sind.

Dies vorausgeschickt

Nach Einsichtnahme in den Art. 41 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Nach Einsichtnahme der Art. 1, 2 und 4 des Landesgesetzes Nr. 12 vom 16. November 2007.

Nach Einsichtnahme in den Art. 3, Absatz 1, Buchstaben n), p) und q) der Ordnung für Personal und Organisation der Gemeinde Bozen.

Nach Einsichtnahme in das gesetzvertretendes Dekretes Nr. 50/2016, Art. 35, Absatz 1, Buchstabe a) und Art. 36, Absatz 2, Buchstabe b), welcher mit Art. 1 des Gesetz Nr. 120 vom 11.09.2020 abgeändert wurde.

Nach Einsichtnahme in die Art. 106-Absatz 11, 165 und 167 des gesetzvertretenden

Ufficio/Amt : 8.0.1. - Servizio Sport

Visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

Vista la necessità di autorizzare l'affidamento della concessione di servizi al gestore uscente per garantire l'esecuzione del servizio pubblico in pendenza della procedura di gara

Ritenuto opportuno dichiarare il presente atto di immediata esecutività per poter procedere alla stipula del contratto di concessione;

**la Giunta Municipale**

**all'unanimità di voti**

**delibera**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

1. di autorizzare la concessione di breve durata per la gestione della struttura sportiva nella "Zona sportiva Talvera", composte da due campi da calcio denominati "Campi Talvera A + B" e da un campo da softball, in via Cadorna a Bolzano fino al 30.06.2023, salvo intervenuta aggiudicazione della procedura di gara, al R.T.I. costituito dalle associazioni sportive "BOZNER FC ASV e SOFTBALL CLUB DOLOMITI ASD" alle condizioni fino ad ora applicate come da contratto rep. Com. nr. 46612/2019;

2. di approvare il corrispettivo di gestione riconosciuto al subconcessionario per la durata della subconcessione-contratto nell'importo di Euro 51.491,32 (Iva inclusa), riconoscendo al contempo al concessionario il diritto di acquisire direttamente dagli utenti gli introiti delle tariffe approvate dal Comune, oltre agli altri introiti eventualmente prodotti.

3. di approvare il canone ricognitorio previsto a carico del concessionario per l'intera durata contrattuale pari a Euro 1.000,00 (Iva esclusa);

Dekretes Nr. 50/2016;

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Es wird daher für angebracht erachtet die Konzession an den bisherigen Betreiber der Anlage zu vergeben, um den öffentlichen Dienst auch während der Dauer des Auswahlverfahrens zu gewährleisten.

Es wird weiters für angebracht erachtet, diese Beschlussvorlage als sofort vollstreckbar zu erklären, damit die Ausarbeitung und die darauffolgende Unterzeichnung des Vertrages umgehend in die Wege geleitet werden kann;

**beschließt**

**der Stadtrat**

**einstimmig,**

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

1. die Konzession mit begrenzter Zeitdauer zur Führung der Fussballanlage „Fussballfelder A + B“ und der Softballanlage, welche sich in der Sportzone Talfer, in der Cadornastrasse in Bozen befinden, bis zum 30.06.2023 und sofern der Zuschlag des Verhandlungsverfahrens nicht früher erteilt wird, an die Bietergemeinschaft bestehend aus "BOZNER FC ASV und SOFTBALL CLUB DOLOMITI ASD" zu den bisherigen Vertragsbedingungen gemäß Konzessionsvertrag Nr. 46612/2019 zu genehmigen;

2. zu verfügen, dass das Entgelt für die Führung, das dem Konzessionsnehmers zuerkannt wird, für die gesamte Vertragsdauer 51.491,32 € (inkl. MwSt.) beträgt. Dem Subkonzessionär wird in jedem Fall das Recht zugestanden, alle Einnahmen, also die von der Gemeinde festgelegten Tarife für die Inanspruchnahme der Dienste und Dienstleistungen einzubehalten, zuzüglich zu allfälligen anderen Einnahmen, welche aus der Erbringung obiger Dienstleistung hervorgehen können.

3. Der vom Konzessionsnehmer zu entrichtende Konzessionszins beläuft sich, bezogen auf die gesamte Vertragsdauer, auf Euro 1.000,00 (ohne MwSt.)

4 di impegnare l'importo complessivo di Euro 51.491,32 (Iva inclusa) a favore di "Bozner FC ASV", con sede in Bolzano, Via Cadorna 9, cod. fisc. 94002100215, ed imputare la somma che presenta la necessaria disponibilità come da allegata tabella contabile.

5. di prendere atto che la liquidazione del corrispettivo avverrà a seguito di presentazione di regolare fattura da parte del concessionario, tramite successivo atto di liquidazione del competente Servizio Sport.

6. di prendere atto che l'accertamento di entrata relativo al canone ricognitorio avverrà a seguito di emissione di regolare fattura da parte del competente Servizio Sport.

7. di demandare al Direttore della Ripartizione competente l'esecuzione degli atti successivi e funzionali alla stipula del contratto, autorizzando la stipula anche a mezzo scambio di corrispondenza secondo l'uso del commercio, ai sensi del combinato disposto di cui agli articoli del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i. 32, 14° comma, 35, comma 1 lett. a) e 36, comma 2 lett. b) così come sostituito dall'art. 1 della Legge 11.09.2020 n. 120 ;

4. Die Gesamtausgabe von 51.491,32 Euro (inkl. MWSt.), welche die entsprechende Verfügbarkeit aufweist zugunsten des Vereins „Bozner FC ASV“ mit Sitz in Bozen, Cadornastraße 9, via Cadorna, 9 – Steuernummer 94002100215 , laut beiliegender Tabelle zu verpflichten;

5. Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Auszahlung des Entgeltes nach Ausstellung einer regelkonformen Rechnung von Seiten des Konzessionärs mittels Auszahlungsakt der Dienststelle Sport erfolgt.

6. Es wird weiters zur Kenntnis genommen, dass die Feststellung des Konzessionszinses nach Ausstellung der regelkonformen Rechnung von Seiten der Dienststelle Sport erfolgen wird.

7. Mit der Durchführung der nachfolgenden Maßnahmen wird die Direktorin der zuständigen Abteilung beauftragt auch mittels Korrespondenzaustausch gemäß der Nutzung im Handel gemäß Artt. 32, Absatz 14 des Gesetzesdekrets 50/2016 i.g.F. , Art. 35, Absatz 1, Buchstabe a) und Art. 36, Absatz 2, Buchstabe b), welcher mit Art. 1 des Gesetz Nr. 120 vom 11.09.2020 abgeändert wurde, zu genehmigen.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---